

KATA PENGANTAR

Puji syukur penulis panjatkan kepada Tuhan Yang Maha Esa, karena atas rahmat dan hidayah-Nya penulis dapat menyelesaikan tesis ini dengan judul, “Translasi Budaya Barat ke dalam Budaya Arek dalam Film Asing”.

Tesis ini bertujuan untuk mengungkapkan translasi budaya barat ke dalam budaya Arek dalam film The A-Team Suroboyoan serta adaptasi budaya Arek terhadap produksi budaya barat dalam dalam film tersebut. Translasi dan adaptasi budaya akan mengakibatkan pesan yang dihasilkan sangat jauh berbeda dengan pesan asli film karena telah mengalami proses adaptasi ekstrim untuk membuat film ini menjadi sangat khas dengan budaya Arek.

Pada proses kegiatan penyusunan tesis ini, penulis telah banyak menerima bantuan dari berbagai pihak, maka dalam kesempatan ini penulis menyampaikan terima kasih kepada:

1. Ibu Prof. Rachmah Ida, Dra., M.Comm., Ph.D., selaku dosen pembimbing ketua dan Ketua Program Studi Magister Media dan Komunikasi di Universitas Airlangga Surabaya yang telah membimbing penulis dan banyak memberi dukungan keilmuan dalam proses penyelesaian tesis ini.
2. Bapak Drs. Suko Widodo, M. Si., selaku konsultan yang telah membimbing penulis dalam proses penyelesaian tesis ini.
3. Bapak Prof. Dr. Mustain, Drs., M.Si., selaku dosen penguji sidang proposal dan sidang tesis yang telah banyak memberi masukan kepada penulis.
4. Bapak Dr. Yayan Sakti Suryandaru, M.Si., selaku dosen penguji sidang tesis.
5. Bapak Imam Sofyan, S.Sos., M.Si., Mas Pujo Sakti Nur Cahyo, S.Hum., M.Hum., dan kekasihku Teguh Hidayatul Rachmad S.I.Kom., M.Si., MA.,

yang telah meluangkan waktu untuk berdiskusi dan meminjamkan buku-buku pendukung dalam penulisan tesis ini.

6. Ibu Eny Sulistyowati, SH., MH., selaku dosen pengajar pada saat menempuh studi S1 Ilmu Hukum di Universitas Negeri Surabaya yang selalu memberi motivasi agar tesis ini segera terselesaikan.
7. Bapak dan Ibu Dosen Magister Studi Media dan Komunikasi Universitas Airlangga Surabaya yang telah memberikan ilmu selama proses perkuliahan.
8. Seluruh Staf Administrasi dan Perpustakaan Universitas Airlangga Surabaya yang telah membantu dalam proses penyelesaian tesis,

Dengan segala keterbatasan yang dimiliki, penulis menyadari bahwa penulisan tesis ini masih belum sempurna, oleh karena itu saran dan kritik yang bersifat membangun sangat penulis harapkan demi kesempurnaan tesis ini.

Akhir kata, semoga tesis ini memberi manfaat bagi pembacanya, terutama bagi penulis sendiri serta dapat menginspirasi peneliti selanjutnya.

Surabaya, 24 Juni 2015

Nur Aida Akbari

HALAMAN PERSEMBAHAN

Tesis ini saya persembahkan untuk kedua orangtua saya, Ayah dan Ibuku tercinta yang selalu mendoakan dan memberi dukungan untuk setiap langkah. Untuk Kak Nisa, Kak Aisyah, dan Kak Aini yang selalu menjadi inspirasi, jarak tidak menjadi pemudar cinta kasih kalian. Untuk teman-teman terbaik yang selalu menemani.